

ŞADAN ÖZ

Bahcesehir, Ispartakule Evleri, Efes Sitesi A1-1 D:52 - Istanbul / Turkey
GSM: 90 539 366 08 30
e-mail: sadanoz@gmail.com

PERSONAL INFO:

Birth place and date: Istanbul – May 03, 1969
Nation: TR
Languages: Turkish (native), English

EDUCATION:

Boğaziçi University – Arts & Sciences Dept., Philosophy, (1986 – continuing now)
Besiktas Atatürk High School (1980 – 1986)

LANGUAGES:

Turkish (Native speaker)
English

COMPUTER AND SOFTWARE:

Windows XP;
MS Office Suite (Word, Excel, Access, PowerPoint);
Computer Aided Translation (CAT) Programs: Trados, SDLX, WordFast, StarTransit,
LocStudio, Helium, Idiom WorldServer, Passolo, ForeignDesk

EXPERIENCE:

2008 –

Working as external language specialist for some leading localization companies on their important localization projects (mainly on **Google**, **Microsoft**, and **Oracle** products). Plus, I'm also doing automotive review tasks for an ongoing project for a French automotive company cars. (Please ask the details.)
Medical translations: **Thompson Reuters Healthcare** (QA for their website advice texts), **Spacelabs Healthcare** (translations and reviews for their diagnostic device firmwares).
ERP solutions: **Ariba** (application localization)
CNC: **Okuma** (operation guides translation)
Office equipment: **Brother** (printer user guides translation)

2005 – 2007

Freelance translator: Translations and proofreading of software –especially for various **ERP** and related **Data Management**, **Business Intelligence** software products, – medical devices, pharmaceuticals, patent and consumer products user guides. In addition to these, reviewing of a significant amount of automotive technical manuals.

2002 – 2005

"Mirora" Özel Eğitim Dan. Ltd. Sti. – Project Manager/Editor: Translation/localization projects on medical, software, consumer products' guides. The leading companies for which I've involved in the medical (pharma and device) product translation projects include **Bayer**, **GSK**, **Kodak**, **Pfizer**, **Roche**, **Medtronic**, **Bristol Meyers**, etc.

2001 – 2002

Translations of **two books** on **XML** and **Flash MX**:

- Flash MX / Bonnie Blake
 - XSLT & XPath, A guide to XML / J. L. Gardner – Z. L. Rendon
- Cisco** – Networking-related translations for the company's Turkish web site (as a freelance translator)

1999 – 2001

Es Ltd. – In-house translator/proofreader in one of the major localization/translation companies in Turkey (**Microsoft** newsletters, **Office** help files, **Oracle ERP**, **CRM** modules, etc.)
IT Business Magazine – News translations (as a freelance translator).